



théâtre Ouvert

CENTRE NATIONAL DES DRAMATURGIES
CONTEMPORAINES

Les Français vus par les Français

**8 décembre 2013
18h**

Une mise en voix de, par et avec
Michel Vinaver

avec la contribution des membres de la troupe
Les Renversants

**Isabelle Antoine, Bruno Cadillon,
Carlos Chahine, François Cognard,
Pascal Decolland, Claudie Decultis,
Philippe Durand, Philippe Gai-Miniet,
Pascal Henry, Françoise Huguet,
Cyril Lévy-Provençal, Matthieu Marie,
Hervé Masnyou, Isa Mercure,
Valérie Moinet, Véronique Muller**

Entrée libre
sur réservation
au 01 42 55 55 50

Présentation de la soirée par Michel Vinaver

J'ai toujours eu de l'affection pour les objets dont l'intérêt déborde l'intention qui leur a donné naissance.

Ainsi en va-t-il d'une étude à laquelle j'ai participé quand je travaillais chez RIM, un cabinet conseil en direction d'entreprise.

*Dans le cadre de ses efforts pour améliorer ses résultats de vente à l'étranger, Renault avait souhaité explorer la vision que les Français ont d'eux-mêmes. RIM a reçu cette commande, et réalisé l'étude à partir d'un brainstorming de grande ampleur. Une parole collective, chorale peut-on dire, s'est constituée, libérée des mécanismes de censure qui jouent dans les circonstances normales. Cette parole, intégralement collectée et reproduite, est la base d'un livre que j'ai ensuite publié sous le pseudonyme de Guy Nevers, sous le titre *Les Français vus par les Français* (Bernard Barrault éditeur, 1985).*

Curieusement, quelque trente ans après, ce livre a quelque chose de très actuel tant la question de l'identité nationale agite les esprits aujourd'hui.

Et sur un plan plus personnel, il se situe au point de jonction entre les deux activités que

j'exerçais, celle de la gestion dans le champ de l'économie et celle de la création de textes de théâtre.

*Revenant à mon affection pour les objets dont l'intérêt excède les intentions premières, un mot des "Renversants". C'est une troupe de vingt acteurs, qui s'est constituée de façon informelle autour d'un travail sur ma pièce *A la renverse* en 2004. La troupe n'avait aucune vocation à durer, et pourtant en 2006 nous avons monté *Iphigénie Hôtel*, et presque dix ans plus tard, elle perdure encore puisque nous revoilà en scène.*

*Alors que Lucien et Micheline Attoun se préparent à passer le relais de Théâtre Ouvert à une nouvelle direction, l'envie m'est venue de leur proposer, en conviant pour ce faire les "Renversants", un hommage à leur action, ici dans leur maison, sous la forme d'un rendu théâtral de l'enquête sur "*Les Français vus par les Français*", objet s'il en est dont l'intérêt est aussi loin que possible de l'intention de départ des dirigeants de la Régie Renault.*

Michel Vinaver

Michel Vinaver, avant de se consacrer au théâtre, aura affûté sa plume à la traduction de *The Waste land*, de T.S. Eliot (1947), mais aussi à l'écriture de romans. Il signe *Lataume*, en 1947, que Camus fera publier chez Gallimard en 1950, ainsi que *L'Objecteur* qui obtient le Prix Fénéon, en 1951.

En 1953, il est embauché par la société Gillette France, dont il sera PDG de 1969 à 1978. Il quitte la multinationale en 1980. Pendant toute cette période, il mène son activité de cadre et celle d'écrivain de front, mais sous des noms différents.

Sa première pièce, *Les Coréens*, est créée en 1956 par Roger Planchon à Lyon et par Jean-Marie Serreau à Paris, l'année suivante. Il écrit ensuite *Les huissiers* (1958) et *Iphigénie Hôtel* (1960) qui ont pour ligne d'horizon la guerre d'Algérie. Ces pièces ne seront montées que bien plus tard, en 1980 pour la première, par Gilles Chavassieux, la seconde en 1977, par Antoine Vitez.

Entre 1982 et 1991, il est professeur dans les départements d'études théâtrales de Paris III puis Paris VIII. Il préside, à sa création en 1982 et jusqu'en 1987, la commission Théâtre du Centre national des Lettres et, dans ce cadre, engage une enquête sur l'état de l'édition théâtrale. Actes Sud publie son rapport sous le titre *Le Compte rendu d'Avignon - Des mille maux dont souffre l'édition théâtrale et des trente-sept remèdes pour l'en soulager*.

Ses pièces sont créées à la scène par Roger Planchon, Jean-Marie Serreau, Jean-Pierre Dougnac, Antoine Vitez, Jacques Lassalle, Alain Françon, Gilles Chavassieux, Michel Didym, Claude Yerson, Robert Cantarella, Christian Schiaretta, Arnaud Meunier. En 2005, il met en scène deux de ses pièces : *A la renverse* au Théâtre Artistique Athévains et *Iphigénie Hôtel*, en collaboration avec Gilone Brun, au théâtre Nanterre/Amandiers ; en février 2009, il entre au répertoire de la Comédie-Française avec *L'Ordinaire*, qu'il met en scène avec Gilone Brun.

Revenu au théâtre (16 ans après la création des Coréens à Théâtre Ouvert en 1972 avec la mise en espace par Jean-Pierre Dougnac de *La Demande d'emploi* au Festival d'Avignon), Michel Vinaver a vu plusieurs de ses pièces mises en espace, en chantier et en scène (*Les Travaux et les jours*, *Les Voisins*) à Théâtre Ouvert, qui lui a par ailleurs consacré un « itinéraire » en 1990. Michel Vinaver y a également été invité en 2003 et 2004 pour participer à des journées pédagogiques autour de certaines de ses œuvres et dialoguer avec des lycéens. En public à Théâtre Ouvert, il a lu l'intégralité de sa pièce *La Demande d'emploi*, en 2007, et ses hommages à Antoine Vitez et à Roger Planchon lors des soirées qui leur étaient consacrées en 2010.

A l'occasion de l'édition de *S'engager ?, correspondance (1946-1957) d'Albert Camus et Michel Vinaver* à L'Arche Editeur, des extraits ont été lus par Jacques Bonnaffé, Simon Chemama, Edward Greaves et Michel Vinaver et mis en espace, à Théâtre Ouvert, le 24 septembre 2012 et diffusés sur France Culture le 28 avril 2013.

Le théâtre complet de Michel Vinaver est édité conjointement par Actes Sud et par L'Arche Editeur.

Mise en voix

Nouvelles dramaturgies Finlandaises

en partenariat avec
Écritures du Monde
avec le soutien de l'**Institut Finlandais**,
l'**Université Paris IV-Sorbonne**

10 décembre à 19h

Conte de Pute
de
Laura Gustafsson

traduit du finnois par **Tiina Kaartama**
(avec la précieuse relecture de
Mally Henry)
et le soutien de la Fondation Koné

Maître d'œuvre **Edouard Signolet**

Entrée libre sur réservation

Mise en voix

Nouvelles dramaturgies Finlandaises

en partenariat avec
Écritures du Monde
avec le soutien de l'**Institut Finlandais**,
l'**Université Paris IV-Sorbonne**

11 décembre à 19h

Fille de
de
Milja Sarkola

traduit du finnois par **Alexandre André**

Maître d'œuvre **Sarah Oppenheim**

Entrée libre sur réservation

Réservations / Renseignements

01 42 55 55 50

resa@theatreouvert.com

Restez informés !

Inscrivez-vous à la Newsletter sur notre
site internet

www.theatre-ouvert.net



CENTRE NATIONAL DES DRAMATURGIES CONTEMPORAINES
Subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication, la Ville
de Paris et, pour l'EPAT, la Région Ile-de-France

Jardin d'Hiver - 4 bis cité Véron 75018 Paris

tél : 01 42 55 74 40

accueil@theatreouvert.com

Métros : Blanche, Place de Clichy

Bus : 30, 54, 74 (arrêt Blanche), 68, 80, 81, 95 (arrêt Place de Clichy)

Vélib' : 55 et 132 bd de Clichy (18043/18044), 50 bis, rue de Douai (9038),
25 rue Véron (18114)

